

MOTS PERDUS OU EN TRAIN DE SE PERDRE

J'ai choisi 8 mots que l'on utilise rarement au Pays Basque. Parfois on se rend compte que l'on entend de moins en moins des mots que pour nos grands-parents étaient les plus communs.

1. "Pinpilinpauxa". Ce mot veut dire "papillon" en basque, et il me semble curieux parce que dans le concours annuel des mots les plus jolis en basque, il a sorti plusieurs fois, mais selon le Euskal Hiztegiaren Maiztasun Egitura (EHME) l'usage de ce mot c'est de 0'66 fréquence à l'écrit, et beaucoup moins à l'orale.

2. "Erkin". Ce mot veut dire "chétif" ou "faible" en basque, et il me semble curieux parce que dans la compétition national de bertso de 2017 on l'a entendu dire plus que jamais, mais en général la plus part des personnes de mes alentours ne la comprenaient pas. Alors que j'ai pensé que ce mot ne s'utilisait plus jamais et quand je suis tombée sur la page web de Euskal Hiztegiaren Maiztasun Egitura (EHME) j'ai remarqué que la fréquence d'usage à l'écrit est de 0'84.

3. "Lepo". Ce mot veut dire "beaucoup" en basque de Azpeitia. C'est un cas un peu spécial parce que il pourrait aussi signifier "cou" ou "gorge", mais avec la première acception que j'ai mentionné on ne l'utilise que à Azpeitia et parfois il nous met dans une situation compliquée de compréhension selon ce que j'ai su à partir d'une copine qui habite là-bas.

4. "Letu". Ce mot veut dire "lire" en basque. Même si c'est un prêt de l'espagnol *leer* > *leetu* > *leitu* > *letu*, il ne s'utilise que à Azpeitia et à la côte basque entre San Sébastien et Hendaye, et ici aussi très rarement, d'après ce que j'ai entendu dire au gens de ces zones. En tout cas, je l'ai contrasté avec le site web de Euskal Hiztegiaren Maiztasun Egitura (EHME) et j'ai remarqué que la fréquence d'usage à l'écrit est de 0'53.

5. "Txermena". Ce mot veut dire "poire" en basque. On ne l'utilise que à la zone de Urola Kosta et selon ce que j'ai su à partir d'une copine qui habite là-bas et de la recherche que j'ai fait dans le site web de Euskal Hiztegiaren Maiztasun Egitura (EHME) et j'ai remarqué que la fréquence d'usage à l'écrit est de 0'22.

6. "Jukutria". Ce mot veut dire "complot" en basque de la Basse Navarre. On ne l'utilise que là-bas et sûrement d'après la combinaison des mots "joko" du basque et "tricher" du français. En tout cas, je l'ai contrasté avec le site web de Euskal Hiztegiaren Maiztasun Egitura (EHME) et j'ai remarqué que la fréquence d'usage à l'écrit est de 4'71, mais comme il n'y a pas trop de parlants de basque dans cette zone, la transmission de ce mot arrêtera peut-être très vite.

7. "Konpazione". Ce mot veut dire "par exemple" en basque de la Basse Navarre. On ne l'utilise que là-bas selon une copine de Saint Jean Pied de Port qui l'a entendu dire à ses grands-parents mais qu'elle ne l'a jamais utilisé dernièrement.

8. "Komisioneak". Ce mot veut dire "les courses" en basque de la Basse Navarre. On ne l'utilise que là-bas, mais je l'ai contrasté avec le site web de Euskal Hiztegiaren Maiztasun Egitura (EHME) et j'ai remarqué que la fréquence d'usage à l'écrit est de 0'18, mais comme il n'y a pas trop de parlants de basque dans cette zone, la transmission de ce mot arrêtera en très peu de temps.

Alors avec cette petite liste de mots on peut bien se rendre compte de la vitesse dans laquelle évolue notre langue, on trouve parfois des mots utilisés par nos grands-parents que l'on n'utilisera plus.